

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:  
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe an 40 fr., pe șese luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrisori nefrancate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrămit.

N<sup>o</sup> 243.

Mercuri, 29 Octomvre (10 Noemvre.)

1886.

## Brașov, 28 Octomvre 1886.

Intrunirea delegațiilor în anul acesta a fost așteptată cu multă bătaie de inimă, nu numai de poporele monarhiei noastre, ci și de străinătate.

Cuprinși de nedumerirea d' a cunoște stadiul în care a ajuns situațiunea politică din afară, din cauza cestiunei bulgare, așteptam ca delegațiile să aducă orecare lumină.

În așteptarea noastră nu ne-am înșelat. Delegațiile s'au întrunit și încâtva lumină s'a făcut.

Președinții celor două delegații, austriacă și ungară, au deschis ședințele cu discursuri răsunătoare, care au produs o adâncă, am putea zice panică impresiune.

Și unul și altul a spus, că situațiunea e critică, că mari sunt jertfele ce se cer pentru susținerea păcii, că nu se știe, decât pacea va dura încă mult timp, că monarhia trebuie să ia toate măsurile, pentru a nu fi surprinsă nepregătită în momentul când corda politice externe fiindu prea întinsă se va rupe.

Acesta e sensul discursurilor de deschidere al președinților celor două delegații.

Mulți nu voiau să creadă că situațiunea ar fi atât de critică și așteptau să audă și discursul tronului. Se imputa președintelui delegației austriace Dr. Smolka, că în discursul său a dat expresiune, ca Polon, simțimentelor de ură ale Polonilor contra Rusiei; ér președintele delegației ungurești Ludovic Tisza i se imputa, că a dat expresiune, ca Ungur, simțimentelor de ură ale Ungurilor contra Rusiei. Li se mai imputa, că prin discursurile lor au voit să facă presiune asupra delegațiilor, ca să primescă bugetul comun așa cum s'a prezentat, cu sporul de cheltuieli pentru introducerea în armată a pusei de repetițiune.

Rămâne prin urmare, ca să se audă și discursul tronului, care avea negreșit să întărească său să slăbescă temerile exprimate de cei doi președinți.

Discursul tronului s'a audat și din cuprinsul lui nu vedem nici o desaprobară a vorbirilor D-rului Smolka și Ludovic Tisza.

Discursul tronului afirmă, că încurcăturile din Bulgaria sunt de natură a deștepta cele mai serioase îngrijiri, că evenimentele din zilele din urmă au provocat o nouă criză periculoasă, dér speră ca în urma silințelor ce și dă guvernul, să se rezolve cestiunea în mod pacific.

Orî câtă silință și ar da foile oficioase din Pesta și din Viena să arate, că între discursul tronului și între discursurile celor doi președinți ai delegațiilor există o mare deosebire, nu izbutesc. Da, este o deosebire în formă, e cu mai multă fineță compus discursul tronului pentru ca să liniștescă încâtva spiritele; în fond însă nu e nici o diferență.

E ore în stare pasagiul din urmă, că „guvernul monarhiei noastre își dă silința a aduce la cale o rezolvare pacifică“, să slăbescă greutatea situațiunei? Dér dăcă silințele guvernului nu izbutesc, precum arată toate semnele? Și tocmai posibilitatea acestei neisbende reese din o amărunită examinare a discursului tronului, căci trebuie să ținem seama de aceea, că isbenda atâră de concesiunile ce le va face monarhia noastră Rusiei și de pretențiunile acesteia.

Dăcă declarațiunea ministrului președinte Tisza, făcută la 30 Septemvre, are valoare, atunci sorți de isbendă nu sunt, pentru că e bine știut ce pretinde Rusia.

Ministrul președinte Tisza, prin declarațiunea sa, a tras ministrului de externe Kalnoky linia de graniță a concesiunilor ce le pte face

monarhia, ér discursul tronului pare că lărgesce această graniță. Éta dér unde e deosebirea.

Ungurii impută guvernului comun, că sacrifică interesele monarhiei, voidu să susțină pacea cu orî ce preț, și acesta o deduc ei din acel pasagi al discursului tronului, care dă că „la regularea definitivă a cestiunei bulgare, care are să se facă cu cooperarea puterilor, să se creeze în principatul autonom o stare legală, care, ținendu seama de dorințele admisibile ale Bulgarilor, corăspunde atât tractatelor existente, cât și intereselor europene.“

De aci ar urma, dăcă Ungurii, că totu ce s'ar face în Bulgaria de către Rusia, până la regularea definitivă a cestiunei, să se primescă de bani bun.

Și tocmai în acesta vedu Ungurii greutatea situațiunei și neisbenda guvernului comun.

D-l Tisza a declarat, că nu va suferi monarhia o ocupare seu un protectorat al vre unei puteri peste Bulgaria. Discursul tronului dă, că să s'aștepte până la regularea definitivă a cestiunei bulgare. Dér dăcă înainte de regularea definitivă, Rusia își va trimite în Bulgaria un administrator și un comandant rus în Bulgaria, cum dăce o telegramă din Petersburg isvorită din cercurile politice, ore acesta n'ar însemna protectoratul rus? Și dăcă Bulgaria, opunendu-se acestui protectorat, ar fi ocupată, încă totu ar aștepta monarhia noastră până la regularea definitivă a cestiunei bulgare? Cum rămâne atunci cu declarațiunea ministrului Tisza?

Acestea sunt temerile ce le deșteptă în Unguri discursul tronului, care ar fi trebuit să fiă mai clar în acest punct, ér nu că n'ar recunoscă gravitatea situațiunei. În punctul concesiunilor se va isbi guvernul comun în silințele sale d'a nu se turbura pacea.

Până acum guvernul din Pesta pare a nu eși din cadrul concesiunilor făcute prin declarațiunea d-lui Tisza, pe când cel din Viena pare a fi dispus să cedeze Rusiei mai mult.

Așteptăm să se mai lămurescă cestiunea în desbaterile delegațiilor. Până atunci rămâne cel puțin constatată, că deosebire nu există între discursul tronului și între discursurile președinților delegațiilor în ce privește gravitatea situațiunei politice esteriore.

## Crisa bulgară.

— O știre privată sosită în Cracovia spune, că din tipografia statului rus s'ar fi trimis deja exemplarele unui manifest guvernatorului general din Odessa cu ordinul, ca să se transmită comandantului trupelor, ce voru debarca la Varna.

— În Berlin se discută viu discursurile celor doi președinți ai delegațiilor din Budapesta, numai oficioși evită orice discuție. „Nord. Allg. Zeitung“ face și acum cu privire la Bulgaria. „Vossische Zeitung“ dă, că după ce nici Austria, precum nici alte puteri, n'a întreprins nimic contra Rusiei, câtă să fiă cineva curios a vedea, cum va rezolva Kalnoky contradicția dintre fapte și declarațiuni. „National Zeitung“ observă, că bărbății de stat rusi ar pute vedea un avertisment în discursurile delegațiilor cu privire la pasiunile latente ale poporelor din Austro-Ungaria și cât de imprudent ar fi să se îngreuneze lucrarea de potolire a lui Kalnoky. Din punctul de vedere al prudenței politice celei mai generale, Austria n'are motiv să rețină pe Rusia dela cursa bulgară. În ziua când s'ar debarca la Varna primul soldat rus, pozițiunile Austriei și Rusiei către lumea slavă voru fi tocmai inverse. Rusia este asupritorul și Austria scutul lumii slave de sud și afară de acesta garnizonele ruse din Bulgaria ar sta ca atâră în aer și ar însemna numai gajuri pentru Anglia și Austria. „Kreuzzeitung“ judecă altfel. Ea găsesce, că Poarta ca și Serbia ar fi prea amenințate prin ocupația rusă a Bulgariei. Dăcă cu toate astea nimeni nu oprește pe Rusia dela ocupare, motivul este în im-

posibilitatea de a aduce Puterile occidentale învrajbite la o conscientă politică orientală.

— Din Ternoava se comunică, că două companii din trupele guvernamentale au intrat în Burgas fără a întâmpina rezistență. Popii și ofiterii ațitătorii revoltei au fugit. Muntenegrenii au fost făcuți prizonieri. La Filipopol doi supuși ruși, după mărturisirea țeranilor, după ce au ătatat să revolte populațiunea de prin prejurul orașului, s'au refugiat în casa dragomanului lângă consulatul Rusiei. Prefectului, cerendu instrucțiuni pentru a urmări pe cei doi supuși ruși, i s'a răspuns, că trebuie să roge pe consulul Rusiei să-l însoțescă în casa de care e vorba pentru a procede la arestarea acestor indiviți.

— Într'o întrunire secretă membrii Sobraniei au hotărit ca răspuns la discursul regenței să mulțumescă guvernului pentru modul cum a dirigit afaceurile în timpul vacanței tronului și să declare, că adunarea va procede la alegerea prințului.

— Se comunică din Viena în Paris, că discursurile răsunătoare ale d-lor Smolka și Tisza au fost cu totul spontane și au nemulțumit pe contele Kalnoky, care nu voesc război și ar demisiona mai bine decât să cedeze Ungurilor.

— „Novoje Vremja“ dă, că pericolul unui război ruso-anglez din norocire a dispărut și un război între Rusia și Austro-Ungaria de aceea nu e posibil, fiind că Austro-Ungaria știe a fi foarte bine, că Germania stă în cestiunea orientală pe partea Rusiei și că Austro-Ungaria nu pte conta pe sprijinul Angliei seu al Turciei. De aceea guvernul austro-ungar a găsit cu cale să nu impedeze pe Rusia în restabilirea influenței sale dominante. Tote amenințările din Austro-Ungaria nu sunt decât isbuciri ale unei manii neputințioase.

— Corespondentul din Berlin al lui „Times“ anunță, că o autoritate demnă de credință i-a dat lămuriri despre vederile lui Bismarck asupra actualei situațiunii în Orient. Cancelarul german crede continuu, că Rușii nu voru ocupa Bulgaria și că nici o încurcătură europeană nu se va nasce din criza bulgară. Bismarck nu se teme, că voru debarca trupe ruse în Bulgaria; dér chiar în acestu casu e aplicat a crede, că nici Austro-Ungaria, nici Anglia nu va mobiliza un singur om, ca să arunce pe Ruși afară din țară.

— În consiliul ministrilor englezi, ce s'a ținut de curend, s'a decis, ca în cestiunea bulgară să caute a se înțelege cu cabinetul din Viena și să sprijinescă eventualii pași diplomatici ai acestuia, dér în același timp să evite orice acțiune, care ar pute turbura pacea europeană. Acastă atitudine a Angliei e pricinuită de tema unei coalițiuni între Franca, Rusia și Turcia în cestiunea egiptenă. Deorece în acestu punct cabinetul englez nu va ceda nici chiar unei coalițiuni înarmate, trebuie să renunțe ași îndrepta puterea sa armată asupra unui punct, unde interesele sale sunt atinse în a doua linie.

— Mai mulți deputați bulgari au trimis d-lui Gladstone o adresă, în care amintindu-i cu recunoștință serviciile ce le datorește poporul bulgar lui Gladstone în cauza liberării sale, îl rog să își rădice — Gladstone — încă odată puternica sa voce în favoarea Bulgariei, spre a inconjura, prin sfaturile și mijlocirea sa, pericolele ce amenință Bulgaria și a susține Bulgarilor libertatea și independența.

— În contra tuturor așteptărilor, Bismarck sosesce în zilele acestea în Berlin. „Norddeutsche“ previne sosirea sa cu o contemplare, care nu e nicidecum rusofilă. Făia vorbește despre excepționalul caracter al crizei bulgare, laudă liniștea și circumspecțiunea Sobraniei, evitându totu ce ar pute îngreui situațiunea și speră, că discursurile din delegații nu vor influența asupra corectei atitudini a politice austro-ungare.

## Ocuparea parțială a Bulgariei.

Corespondentul din Berlin al țiarului „Magdeburger-Zeitung“, care adeseori în cestiuni de politică esternă dă împărtășiri din cel mai bun isvor, semnalază făcându o apropiată ocupare parțială a Bulgariei de către Rusia.



Pe temeiul informațiilor demne de credință, vă pot anunța ca fapt, că *voința suverană, de care ascultă politica rusescă*, a decisu cel puțin o *ocupare parțială a Bulgariei*, care se va executa în cel mai scurt timp. Tote încercările făcute d'a o înlătura trebuie să se considere ca zădărnice. Cu toate desmințirile. În cercurile diplomatice este fapt bine cunoscut, că Rusia a făcut pregătiri militare. Se vorbește despre o declarațiune, că ocuparea va dura numai trei luni. Are să se formeze un guvern provisoriu sub br. *Kaulbars*, armata bulgară are să primescă comandant rus și șeful are să se pregătescă, ca suirea pe tron a prințului Waldemar de Danemarca să fiă asigurată. Cel puțin încă totu de fel se vorbește în locurile înalte.

### Pressa și bugetul Ungariei.

Foile ungueresci, afară de câteva bugetivore, găsesc și ele că rău stau finanțele Ungariei.

»Egyetertés« socotesce deficitul anului viitor la 70 milioane, »Pesti Naplo« îl socotesce la 60 milioane, »Ellenzek« la 54 milioane. Destul că deficitul e mai mare ca al anului curent și că Ungaria plătesce adădare cu 120 milioane mai mult ca acum de ce ani.

»Ellenzek« susține, că mai bine pot trăi astăzi în Ungaria cămătarii; țeranii nu-și mai pot plăti dările lor, o parte din locuitorii Ungariei trecu în America, er în Săcuime emigranții au făcutu cărare bătucită din fiă-care satu spre România liberă, despre care țice, că sporesce în bogăția și moralitate. Din 30,000 locuitorii Clușului nu mai dispune astăzi nici de 50 industriași, carl să fiă de Dăme ajută, ceilalți au ajunsu tăiatori de lemne, cerșind la ușile omenilor. Totu așa de rău, spune »Ellenzek«, stau în Clușiu și comersanții.

»Narodni Listy« într'unu foarte aspru articolu de fondu intitulat »O lecțiune pentru îngâmfarea maghiară« scrie între altele:

Poporele austriace s'au saturat în fine de supremația de nesulerit și de îngâmfarea egemoniei maghiare. Acea răbdare, cu care locuitorii Cisleithaniei au dat delă 1867 pentru Maghiari partea leului la sarcinile comune, nu mai pôte merge așa departe ca pentru acesta împovărare peste măsură, pentru acestă sugere de cătră Magyar-Ország să mai suferă încă a fi călcați cu călcăiele împintenate, să primescă cu sânge rece batjocurile pressei maghiare... Nici unu despotu asiaticu nu va tracta pe sclavii săi cu mai mare trufă, cu mai mare sumeția, de cum au îndrăsnit publicisții maghiari a face față cu cererile poporului nostru. Și de aceea poporul nostru va lua cu satisfacțiune nefățărătă la cunoscință acea temeinică și morală pedepsire a acestei sardanapalice trufii, ce i s'a dat prin mărturisirea ministrului de finanțe maghiar asupra piciorilor de lut, pe care stă acestu întregu uriașu fălosu dincolo de Leitha. E o tristă mărturisire despre situațiune desperată a finanțelor maghiare, cu atât mai tristă după 19 ani grași de pace și de liniște în timpul cărora națiunile nemaghiare de sigur au contribuit din sudorea lor cu unu miliardu întregu pentru susținerea și îngrășarea acestui copil cu nume rău al dragostei lui Beust.

După ce fôia cehă blamază aspru bugetul, țicend că deficitul provine în parte de acolo, fiindcă Ungurii susțin o gardă întrégă de mercenari însărcați a maghiarisa pe celelalte naționalități, încheiă astfel:

Maghiarii se cufundă totu mai adencu în datorii, și fără ajutorul nostru aru fi isprăvit fără milă, adădeja, cu economia. Acestu incontestabilu faptu este cel mai potrivit răspunsu la nenfrânața îngâmfare și poftă de domnire a Ungurilor față cu noi.

### Bugetul comunu austro-ungar.

Bugetul comunu pe anul 1887 e preliminaru cu suma de 123,855,414 fl., contra 119,709,998 fl. preliminaru pe anul 1886. Acestă sumă se împarte astfel:

Ministerul de externe 4,477,150 fl., mai multu cu 27,350 fl., ca în 1886.

Armata permanentă 105,935,378 fl., mai multu cu 3,987,954 fl. ca în 1886. Pentru procurarea puscilor de repetiția s'au preliminaru 3,500,000 fl., pentru procurarea a 20 de tunuri de asediu 250,000 fl. Pentru marina de războiu s'au preliminaru 11,316,039 fl., cu 121,229 fl. mai multu ca în 1886.

Ministerul comunu de finanțe 1,991,388 fl., cu 13,598 fl. mai multu ca în 1886.

Trupele din provinciile ocupate 5,019,000 fl., cu 936,000 fl. mai puțin ca în 1886.

Administrarea Bosniei și Erțegovinei 8,920,618 fl., cu 467,081 fl. mai multu ca în 1886.

### Bugetul justiției ungueresci.

În bugetul acesta pe anul 1887 vedem o cerere în plus de 719,211 fl. pentru cvinevenaliile jurișilor de întâia instanță și ale procurorilor, pentru sporirea statului personalu la judecătorii din capitală, pentru sporirea personalului la judecătorii din provincie, pentru numirea a 45 practicanți noi, pentru chirii, pentru sporirea cheltuelilor de oficiu și cancelariă, pentru aresturi, pentru fondul de ajutorare a arestanților și institutelor de corecțiune, pentru pensii și a.

### SCIRILE DILEI.

»Narodni Listy« continuă a agita nu numai *contra esportului de făină în Boemia*, ci și *contra esportului de porci din Ungaria*. Adecă fôia boemă ar mai voi ca din Ungaria să nu se esporteze nimic în Boemia. Despre porcii boemii țice că sunt mai gustoși la mâncare ca cei ungueresci.

Recrutarea din 1886 a datu unu rezultat foarte favorabilu. Pe când în anii din urmă se puteau recruta la honveđi de regulă 6—7000 omeni, recrutarea de estu anu a datu unu prisosu de 17.000. Și e de observat, că atât în armata comună, câtu și la honveđi s'au pututu înrându în genere tineri puternici și bine desvoltați. Numai unele ținuturi, carl în anii de nascere respectiv au fostu bătuite de epidemii, au datu tineri foarte slabi. Din cauza prisosului, guvernul unguerescu va stabili în viitoru unu orecare număr maximalu de recruți ce au a se înrându în honveđime, deoarece toate cadrele honveđimei se pot deplinu întregi cu 12—13000, omeni pe anu.

Ministrul unguerescu de agricultură, industria și comerțu a numitu o comisiune, care să examineze unu proiectu de lege asupra interțicirii fabricațiunei de vinu artificialu. Comisiunea s'a intrunitu în ministerul de comerțu și guvernul i-a prezentat unu proiectu de lege, care opresce fabricarea și vândarea de vinuri artificiale, precum și punerea de etichete pe vinurile ce se aduc în comerțu. Asemenea proiecte au mai prezentat și camera comercială și industrială din Cașovia, precum și cinci mari comercianți de vinuri.

Unu învățatoru diriginte unguerescu din comitatul Turda-Arieșu, avendu în considerațiune starea de miseria a școlilor și învățătorilor comunali ungueresci, cărora ministrul Trefort nu vré, pentru că n'are de unde, să le dea ajutorul promis de stat; avendu în considerațiune, că o parte mare din învățătorii nici astăzi nu și-au primitu salarul de pe anul trecut școlasticu pe lângă toate rugărilor de atâtea ori repetite, er comunele, nefind în stare a-și susține școla și învățătorul lor, o parte

din ele s'au și declarat, că nu le trebuie școlă, — învățătorul dirigente provocă pe totu învățătorii, mai cu semă îns pe cei din Săcuime, ca să-și înainteze petițiuni la dietă, ca s'eu să li-se dea plata, precum li-s'a fixat prin lege, s'eu ne putend'o face acesta să prefacă școlele comunale în școle de stat. — Ce facu jupani kulturegyletiști? Ori cheltuelile banchetelor nu le permit să mai ajute și pe învățătorii lor? Și mai vré copii deului Fiasco și maghiarizare!

Statutele reuniunei fșmeilor ramâne din Arad și împrejurime au fostu aprobate de minister.

»Ellenzek« într'unu articolu de fondu face comparațiune între guvernul de odinioară al lui Kossuth și între actualul guvern al lui Tisza. Resultatul la care ajunge e, că Kossuth pentru unu anu greu, ca anul 1848, a avut trebuință cu totul de unu buget de 84 milioane fl., pe când Tisza în timp de pace consumă 350 milioane 400,000 fl. pe anu.

La țergul de toamnă din Clușiu țice »Ellenzek« că s'au vëndutu 6 vaci cu 120 fl., prețulu unei bivolițe cu lapte era 30 fl., doi boi se puteau cumpăra cu 120 fl. v. a.

Se scrie din Frankfurt, că răposatul br. Rothschild a dispus prin testament să se dea din averea sa 200,000 mărci Evreilor săraci de acolo, er 100,000 mărci să se împartă între săraci fără deosebire de confesiune.

Conte Stefanu Kun a interelat în adunarea municipală a comitatului Hunedorei, ținută la 27 Octomvre, decă are fișpanul și viceșpanul cunoscință, că solgăbirul din Orăștia locuesce văr în Sebeș și nu în Orăștia și că tractează aspru cu partidele. Viceșpanul a răspuns, că solgăbirul e totdeuna țiu în oficiu și că până acum nu s'a plânsu nimeni contra lui; fișpanul îns e asiguratu, că nu va suferi abateri dela lege, decă va avé cunoscință de asemeni abateri. — Câte asigurări deșerte!

Bugetul orașului Budapesta e preliminaru pe anul 1887 cu suma de 7,958,856 fl.

O mare minune s'a întâmplat la 26 Octomvre în Budapesta. Aname la reprezentarea operei »Aida« de Verdi, trei personaje cântau partiele lor în trei limbi diferite: polonă, unguerescă și italianescă. Și pôte inchipui omul haosulu de pe scenă și risetele în public?

Consistorul gr. or. din Oradea mare a întărit pe preotul și administratorul protopopescu din Jaca, d. Toma Păcală, ca protopop alu Oradei-mari.

Vineri s'era în 12 Noemvre n. d.șora Vautier cu elevele sale va întocmi în sala redutei o *serată musicală teatrală* în favorea săracilor. Se voru executa »Hänsel și Gretl«, în cor și soli, apoi »Copilul norocos și nenorocos« operă pentru copii în 1 act. La urmă se voru sorți șese frumoșe obiecte, lucrate de elevele pensionatului Vautier.

Pădurarul Ionu Hereghe a statu de ce luni în arest preventiv, bănuitu fiind că și-a omoritu amanu. Tribunalul din Oradea mare l'a achitat, constatandu-se nevinovăția lui. Tabla a aprobatu sentința.

### FOILETONU.

#### Luna

în spiritul creatoru alu poporului român.

(Urmare)

Să vedem mai întâiu, cum scie Românul să îmbrace în mitu originea Lunei, carea plutesce, după cum țice el, pre ceriu. Etă o legendă în estu punctu de vederé:

Se povestește adecă, că sântul Sore a umblat la pețitu; și a umblat 9 ani și 9 luni; și că el a umblat și a înconjurat ceriul și pământul, der mai frumoșă ca soră-sa Iléna Cosânđiana, țice că nu a aflatu. Când îns e mersu să se cunune, atunci, după cum cântă poporul:

Biserica-a tremurat,  
 Icoanele-au lăcrămat.  
 Der icóna Domnului  
 Din fundul altariului  
 Și icóna Preceștii  
 Din fundul bisericii  
 Tótă-n sânge s'a-nbrăcatu  
 Și din gur'a cuvântat:  
 Nu ești popă cu dreptate

Că cunună soră cu frate  
 Dumneđu tare te-a bate!

Der Dumneđu, după o poveste populară, a prefăcutu în măr de aur pe Iléna Cosânđiana și a aruncat'o pre ceru, er după altă poveste a prefăcut'o în mrenă de aur și a aruncat'o în fundul mării. Vrându sântul Sore să o scotă din mare, Dumneđu a prefăcut'o în o rotă de aur și a pus'o pre ceru. Er sorele s'a dusu supăratu, și țice că Dumneđu i a blăstemat ca ei în veci să se uite cu doru unul la altu și să nu se mai pótă întelni. Și țice, că de atunci sântul Sore plânge odată dimineța când răsare și odată s'era, când asfințesce; luna încă e plină de doru și jale și pentru acesta fața ei e totu galbenă-auriă.—Pentru frumșeția și classicitatea, cu carl e acestu mit în Negriada d-lui Densușianu, ne vedemu pre forța a reproduce o parte dintr'acestu mit, cu atât mai vârtosu că pôte mulți din cetitorii acestui țiar nu posedu Negriada. Etă d'era:

Elu țice și coboră la dulcea lui dorință  
 La d'alba Cosânđiană, pe-alu lumii dulce plaiu.  
 De nuntă și-o gâteșce în haină de regină,  
 La față pare cerulu, când luce mai seninū,  
 Cu stele sēmēnată, la pețtu cu luna plină,  
 Cu briu muiatū în rațe se'ncege pe sub sinū.

Cunună de luciferi pre frunte-apoi își pune  
 Betela de mirésă, ca aburi fluturându,  
 Și plăcă-n caru de aur la-altaru să se cunune,  
 Der vai! altaru 'ndată se simte tremurându,  
 Se sting lumină și sântii 'și-ascundu ceresca față  
 Er împrejur preoții înspăimēnți cădea.  
 Mirésa se-nfioră de reci fiori de ghiață  
 Și-o mână luminosă asupră-i se 'ntindea,  
 În aeru o ridică și 'n mare-apoi o'niptă,  
 Căđendū, o mrenă de aur în valuri s'a făcutu.  
 Er sorele se 'nalță, pre ceru în susu se 'ndreptă  
 Și merge pân' ajunge la-alu umbrelor ținutu.  
 Și se coboră 'n mare la d'alba lui regină  
 Er tatăl mână 'ntinde și mrena er prinđendū  
 În ceruri o aruncă și-o schimbă 'n lună plină.  
 Atuncia Domnul țice din graiu așa grăindū:  
 Iléna plete de-aur și sore luminate,  
 Eternu voi unlu pre-altulu pre ceru să v'priviți,  
 Der ori unde veți merge pe căile 'nstelate,  
 Eternu voi unlu de altulu să mergeți despărțiți,  
 Și-aprinsi și arși la sufletu de flacăra nestinsă  
 Eternu voi țic și nôte umblați și v'alungați,  
 Cutrierați țaria cu-a sa câmpă 'ntinsă  
 Și lumile voi tôte umblându le luminați!.. \*)

Până aci mitul cu privire la originea Lunei.  
(Va urma).

\*) Ar. Densușianu, *Negriada*. P. I. Cântul VI.



Concertul societății »Liedertafel« din loc, ce s'a dat Sâmbătă în 30 Octomvre în sala hotelului Nr. 1, a reușit foarte bine. Programa a fost variată și s'a executat spre deosebita mulțămire a publicului.

—x—

Duminecă s'a serbat în Bucuresci ceremonia punerii petrei fundamentale la clădirea Ateneului.

—x—

„România Liberă« scrie: „Statua lui Ovidiu este aşezată în Constanța, pe piața Independenței. Inaugurarea ei se va face la primăveră, pôte în luna lui Aprilie «

—x—

Astă s'era Marți se va juca la teatrul german „Drei Paar Schuhe,« comedia cu cântece în 3 părți și o scenă introductoare de Carl Görlitz și Alois Berla, muzica de Carl Millöcker. — Măne s'era Mercuri se va juca în beneficiul d-nei Carla Dorn, directoare, „Sie weiss etwas,« comedia nouă în 4 acte de Rudolf Kneisel.

### Valahisarea în Câmpia.

În numărul 235 al fôiei noastre, fiind vorba despre valahisarea Maghiarilor din Câmpia, am reprodus și noi pentru curiozitate aiurările ce le tipărise un dăcăr Alesandru Karácsony din Agrișul superior în diarul »Ellenzék«.

Acum vine și-lă desminte chiar un Ungur, care se vede, că s'a spăriat și el de atâtea elenzekiane. Părintele reformat Gavrilă Lörinczy din Calianul de Câmpia încă se declară pe sine de bun »patriot« și cu toate acestea nu pôte răbda se lase necombătute nimicurile lui Karácsony.

În comuna Cătina, dăsesse Karácsony, odinioră două din trei părți au fost Maghiari, pe când astăzi abia se mai află 10 familii ai căror membri mai bătrâni își vorbesc limba lor maternă, pe când cei mai tineri vorbesc mai bucuros limba valahă. Preotul Lörinczy răspunde la acesta, că nu e drept, pentru că Cătina e cunoscută în Câmpia ca o comună, care reprezintă desul de bine elementul unguresc, cu toate că acolo se află reședința unui puternic protopopiat valah.

În Uilacul de Câmpia, dăsesse Karácsony, mai mult ca două din trei părți au fost Maghiari, pe când astăzi abia 10 se mai află, cari vorbesc rău unguresc; au preot și au dascal reformat, d'atât preotul, cât și dascalul vorbesc românesc cu credincioșii lor. La acestea preotul Lörinczy, care a fost la fața locului și s'a convins despre adevărata stare a lucrului, răspunde: După statistica cea mai nouă, în Uilac se află 72 suflete unguresci (nu 10, cum visase Karácsony) și 10 copii de școlă. Invățătorul nici nu este și nici n'a fost și pôte nici nu va fi în veci. Ioan Lörinczy nu este preot în Uilac și nici n'a fost de când e lumea, d'atât decă ar fi fost, el nu se pôte trage la răspundere, pentru că este mort de mult și afară de aceea ce l'au cunoscut numai cu recunoștință pot astăzi să-i amintescă numele lui. Sunt 18—20 ani de când Ungurii din Uilac și-au căpătat preotul pe care îl au acum, de atunci însă nu va fi în stare Karácsony să arate nici măcar un Ungur, care se se fi făcut valah, ba preotul acesta, în loc de a vorbi românesc cu credincioșii săi, precum îl învovătesse Karácsony, n'a fost în stare nici până în ziua de astăzi a-și însuși bine limba valahă. Preotul Lörinczy arată, că Ungurii din Uilac vorbesc în limba lor, d'atât decă se află în mijlocul unei maiorități de Români, n'ar pôte fi în stare nici chiar Simor, adevăratul primat din Strigoni, ca să-i facă ca pururea să vorbească numai unguresc.

În Chibuleutul de Câmpia, dăsesse Karácsony, mai înainte de asta cu 20 de ani au fost Maghiari două din trei părți a locuitorilor, pe când astăzi numai jumătate sunt maghiari. Lörinczy răspunde, că până acum jumătate din locuitorii Chibuleutului au fost maghiari și jumătate valahi, pe când astăzi abia a treia parte decă mai sunt valahi. Adevărat peste tot dăcând, răspunsul lui Lörinczy este diametral opus cu aserțiunile lui Karácsony. Cestă din urmă are de scop a arăta necesitatea Kulturegyletului în Câmpia, cel dânteu însă se laudă că și un preot harnic, cu un invățător și școlă bine dotată, este în stare să facă aceea, ce face Kulturegyletul. Altmintea și preotul Lörinczy se laudă că a trimis d-lui Bartha o listă de nume unguresci valahisate. Care spune adevărul din cei doi »patrioți«? Pare-ni-se că nici unul.

### Intempinare.

În Nr. 229 al fôiei noastre am publicat o corespondență din Năprade subscrisă »Sentinela«, în care se descriau relele de care ar suferi acea comună. În contra celor cuprinse în aceea corespondență am primit trei declarațiuni de protestare.

Un protest e din partea d-lui Victor Maior din Crasna. D-sa declară ca falsă afirmarea, că notarul cercual Petru Maior „ar fi din familia marelui istoric Petru Maior.“ Numitul notar nu e de origine Român, ca vice-tribun în 1848/9 a făcut serviciul adversarilor, mai târziu a comis abuzuri în oficiu și alte neajunsuri. D-l Victor Maior își ține ca datoră cătră memoria unchiului său, cătră onorea ce dătesce familiei și națiunii sale, a face cunoscut publicului cele de mai sus.

Al doilea protest e din partea d-lui notar cercual Octavian Pop din Ungurașiu, făcut înainte no-

tarului cercual Ion Covaciu și adjunctului Vasiliu Pop. În acest protest se dăce că nici d-l protopop Ioan Cheseli Dragomir, nici fiul d-sale nu au pretins nimic dela concurenții naționali la postul de notar, necum câte 500 fl. ca să le stea în ajutor la alegere. Ci vedându, că poporul e amărît de fărădelegile comise mai înainte în contul oficiului notarial, a fost cu totă alipirea pentru candidatul Buzașiu Filip. D-l Octavian Pop, convingându-se despre acesta cu 24 ore înainte de alegere, și-a retras recursul, deși d-l protopop a avut totă bunăvoința cătră d'nsul și cătră familia sa și a fost gata la tôte pentru d'nsul și pentru interesul național.

Al treilea protest e din partea antistiei bisericesci, comunale, și a locuitorilor din comuna Năprade, făcut în prezența notarului cercual Filip Buzașiu seu cum îi dăce locuitorii Buzasi Fulep, și fiind iscăliți 31 de locuitori și proprietari din Năprade, cei mai mulți subscriși de notarul cercual, după cum ni se pare și români și unguri, căci unele nume sunt scrise unguresc, altele românesc. În acest protest se declară neadevurate cele scrise de »Sentinela« și anume:

Nu e drept că protopopul Georgiu Stanciu a câștigat 90 jugere de pădure comunei, pentru că pădurea a fost după legile urbariale de lege a noastră. Nu e drept că a câștigat școlă 1200 floreni Georgiu Stanciu, și de le-a câștigat n'a dat nimărui s'era de ele. Doctenții tot prin repartiția s'au plătit și sub el, precum documentează și protocoalele originale scrise în astă privință chiar de d-sa. Nu e drept, că a pus fundamentul nici la școlă normală. Am pus noi fundamentul la casa parochială, care o am edificat sub protopopul actual d. Ioan Cheseli Dragomir. Biserica am avut noi frumosa mai înainte, care sub protopopul Georgiu Stanciu a ars, și numai în parte s'a reparat sub d-sa, er cea mai mare parte a bisericii și a superedificatelor ruinate le-a reedificat protopopul actual.

D-l protopop Ioan Cheseli Dragomir, cu fi d-sale s'a îngrijit de creșterea morală, națională și religioasă a tinerilor, de acum o mare parte a locuitorilor e capabilă a ceti diare\*); ne-a înființat cvartetul bisericesc, a stăruit la desvoltarea morală și materială a poporului, ne-a dat exemplu bun chiar cu sacrificiu material.

Nu e drept, că d-l protopop Ioan Cheseli Dragomir și fiul său au pretins dela concurenții români 500 fl. seu verce alta. Un concurent pentru abuzul oficial, sta atunci sub cercetare disciplinară, eră d-nul Octavian Pop singur demn între concurenții români a recurs târziu, apoi au și repășit. Fostul notar Ioan Maior la plângerea locuitorilor din trei comune fu suspendat din oficiu pentru abuzul oficiose.

Negăm că Ioan Maior ar fi nepot meritului Petru Maior și protestăm contra acelei afirmări. Ioan Maior în totă viața sa nici pentru biserică, nici pentru națiune n'a făcut nimic bine.

Nu Evreii\*\*), cari posedă în comuna noastră domeniile magnașilor ca proprietate, ci acel Ioan Maior sub decursul notariatului său a s'era citit comuna. Nu notariul fungent, ci Ioan Maior a executat și licitat vitele omenilor, și pentru banii incasați stă încă și azi sub cercetare criminală. În comasația nu protopopul, ci d-l avocat Cocian Florian ne-a reprezentat, și nu e drept că biserică ar fi mai rea decât care au fost.

Ce se ține de plângerea din 1873 forțată de fostul pe atunci notar Ioan Maior și căți va indiviși seduși de el, înaintată la Gherla contra d-lui protopop al nostru, s'a constatat de neadeverată. Eră acesta a doua plângere făcută cu rea intențiune. Înaintată la consistorul din Gherla, prin cățiva indiviși, încă e neadeverată.

Dechărăm neadeverată aserțiunea, că actualul nostru protopop cu familia sa nu ar fi fost totdeauna de cel mai solid caracter național. Tot ce bun și tenteză spre înaintarea morală, culturală și materială am făcut cu și prin ajutorul actualului d-nu protopop și al familiei sale.

Acestea spre orientarea publicului. —

Am publicat aceste declarațiuni, nevoind să lipsim pe nimenea de dreptul de apărare.

### Ultime sciri.

Cracovia, 7 Noemvre. O comisiune militară rusă, constătătoare din ingineri, sub conducerea unui general, însemneză tôte construcțiunile mai mari dealungul granițelor galițiene. Aceste zidiri au să servescă ca spitale și casarme. Însemnările au să se încheie azi în guvernământul Kielc și să se continue în districtul Bendzin dealungul granițelor prusiane.

Ternova, 8 Noemvre. Guvernul bulgar a învitat pe agenții puterilor, să consulte cabinetele asupra candidatului la tron. Peste câteva zile se așteptă răspunsul.

### SCRIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. a »Gaz. Trans.«)

CLUȘIU, 9 Noemvre. — În afacerea duelului dintre Varady și Kozma, acusatul Kozma a fost condamnat la doi ani închisore.

\*) De care, unguresc? Cele românesc abia sunt reprezentate. — Red.

\*\*) Băgați de s'era Românilor să nu fiți dați pe bete. Red.

TÎRNOVA, 9 Noemvre. — Sobrania a votat cu aclamațiune adresa la masagiul regenței Adresa recunoșce forte căldurosă silințele ce și le-a dat regența pentru a sustine pacea și liniștea în Bulgaria și drepturile cetățenilor ei; votăză cea mai deplină întredere în guvernul actual, și promite că va pași imediat la alegerea principelui.

Rusia cere estradarea oficerului rus Nabokoff compromis în revolta dela Burgas. Guvernul a promis estradarea lui, după ce investigațiunea va fi terminată.

### DIVERSE.

Cununia. — D-l Macaveiu Groze, cleric absolut, și d-șora Elena Petricășiu își vor serba cununia lor în Duminecă în 14 Noemvre n., în biserica greco-catolică din Gh. Sâncraiu.

\*\*

Bine calculat. — Aflăm dela Francfort de Main, că la 25 Octomvre se împărți s'erașilor gardiroba repositului Baron Rothschild. Conform unui vechi obicei la Israeliți în asemenea casuri se bagă în buzunarul fiă cărei haine câte o monetă de aur seu argint. Intre s'erașii adunați la împărțire s'afă și un Evreu bătrân, care privea surișându cu ce stăruință celalți competiitori se băteau pentru hainele cele mai bune și mai cu s'era pentru cele cu buzunare mai largi; el însă se rugă cu umilință să-i dăruiască numai o giletă veche, mult purtată, pe care tot o respinseră. Modesta cerere lui i se acordă îndată; eșind din sală arătă amicilor lui d'cece piese de aur de câte două deț mărți și le dăce cu satisfacțiune: »Siam forte bine că familia Rothschild nu mă va păgubi; o casă de bancă d'o însemnătate universală trebuie să scie a restabili echilibrul între marfă și bani: marfă prôtă -- bani buni, am calculat și ecă mă mulțumii; celalți au căpătat haine bune, d'era bani puțini«.

\*\*

Un vagon în pod. — Următorul casu rar s'a întemplat nu de mult în Londra: Pe linia ferată Great-Eastern, ce trece pe d'asupra caselor, eșind din șine un vagon, a cădut pe o casă, a spart coperișul și prin pod a p'etruns până într'o cameră, în care dormia un tiner. S'era și inchipuiască cineva spaima tinerului vedându-se vizitat de un asemenea oșpe. El a scăpat însă numai cu spaima momentană.

\*\*

Secul frumos în Tonkin. — O Francesă din Tonkin adresă din Hanoi diarul »Le Temps« din Paris o corespondență în care se află cele mai frumoșe amănunte asupra Tonkinezelor. Juna Tonkineză este de sigur superiôră femeii Anamita din Cochinchina. Picioarele, cari n'au fost odată deformate d'o încălțăminte strimă, aceste picioare forte frumoșe, cu degetele puțin depărtate unele de altele, sustin un corp drept, bine făcut, a căru înfășare reamintescă înfășarea junei fete din Biblie, care se duce la fântână purtând pe umăr vasul din care au să bea vitele setose. Costumul face asemenea să apară această visiune; »Kehao« seu tunica despicală de amândou părțile se aședă astfel pe pept încătu lasă să se vedă un fel de stofă, care ascunde sinul, când roșă, când albă, când de o colore roșă forte via. Pe fața arămie, d'era cât se pôte mai fină, buzele cele roșii formeză un contrast dintre cele mai plăcute și mai încântătoare. Nasul este mic, forte mic, er ochii sunt negri și au o uitătură viuă în care se observă ceva copilărescu și nevinovat. Coafura lor este arangiată cu mult gust și cu multă simplitate. Părul este lung și negru și împărțit în două printr'o cărare forte bine alăsă din creștetul capului și până la frunte, de unde apoi este adus înapoi, strins la c'era, legat c'o suvită de stofă neagră seu albă și încolăcit în jurul capului ca un fel de diademă, nelăsându să se vadă decât cele două temple de p'era, cari dau acestor june figuri o expresiune de demnitate modestă. Pe capu p'ortă o pălărie forte mare de foi de palmier, cu marginele lăsate în jos și împodobită cu bumbi de mătase galben seu negri, cari at'erna de amândou părțile. Aceste pălării sunt ținute cu mâna printr'unu șinur de mătase, care cade până la cingătoare. Ele salută rădicându și pălăria și lăsându să cadă la o parte pe umărul stâng. Adesea, ele umblă cu capul gol și cu pălăria at'ernată de umăr.

### Bibliografia.

Dicționar Român-Maghiar pentru școlă și casă, de Ioan Lăzăriciu, profesor. Tiparul și editura lui W. Krafft în Sibiu (Nagy-Szeben). E un bun și practic dicționar portativ, cuprindendu 154 pagini desu tipărite.

Editor: Iacob Mureșianu.

Redactor responsabil: Dr. Aurel Mureșianu



**Cursul la bursa de Viena**

din 6 Noemvre st. n. 1886.

Rentă de aur 4%	102 60
Rentă de hârtie 5%	92 20
Imprumutul căilor ferate ungare	151.50
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (1-ma emisiune)	99.50
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (2-a emisiune)	127 —
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (3-a emisiune)	115 —
Bonuri rurale ungare	105.—
Bonuri cu cl. de sortare	105.—
Bonuri rurale Banat-Timişu	104.90
Bonuri cu cl. de sortare	104.70
Bonuri rurale transilvane	104 50

Bonuri croato-slavone	105.—
Despăgubire p. dija de vinu ung.	98.75
Imprumulul cu premiu ung.	121.40
Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	124.50
Renta de hârtie austriacă	83.40
Renta de arg. austr.	84 35
Renta de aur austr.	113.20
Losurile din 1860	138 75
Acțiunile băncel austro-ungare	870.—
Act. băncel de creditu ung.	292.—
Act. băncel de creditu austr.	282.—
Argintul — Galbini împărătesc	5.91
Napoleon-d'or	9.88
Mărci 100 imp. germ.	61.27
Londra 10 Livres sterlinge	125.25

**Bursa de București.**

Cota oficială dela 25 Octomvre st. v. 1886.

Renta română (5%)	91 1/4	91 3/4
Renta rom. amort. (5%)	94 1/4	95 3/4
convert. (6%)	88—	89—
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	32—	33—
Credit fonc. rural (7%)	103—	104—
" " " (5%)	87—	88—
" " " (7%)	101—	101 1/2
" " " (6%)	92—	93—
" " " (5%)	84—	84 1/2
Banca națională a României 500 Lei	10—	1020
Ac. de asig. Dacia-Rom.	264	266
" " Națională	208	212
Aur contra bilete de bancă	15 1/2	16.—
Bancnote austriace contra aur.	2.02—	2.04

**Cursul pieței Brașov**

din 9 Noemvre st. n. 1886.

Bancnote românesce	Cump. 8.42	Vend. 8.45
Argint românesc	8.36	8.40
Napoleon-d'or	9.86	9.88
Lire turcesce	11.22	11.25
Imperiali	10.22	10.25
Galbeni	5.89	5.91
Scrisurile fonc. »Albina»	100.50	101.50
Ruble Rusesce	117.—	118.—
Discontul	7—10%, pe an.	

Nr. 12376/1886.

**Publicațiune.**

De vreme ce lucrările de măsurare pe teritoriul Brașovului sunt cătră fine, de aceea se va suscepe în scurtu timp reambularea și totdeodată și autenticarea acestor lucrări.

Scopul reambulării și autenticării stă într'aceea, că cu ocaziunea comisionării tuturor obiectelor de măsurare se se convingă atât comisiunea cât și respectivii posesorii de pământ, cum că nu s'a lăsat nimic afară și că măsurarea s'a făcutu cu acurateță și în bună ordine; mai departe, cum că atât numele, cât și părțile de posesiune ale singuraticilor posesori de case și pământuri s'au indus în operatul de măsurare pe deplin și cu totă acurateța.

De vreme ce deci ăce în interesul fiă-cărui singuraticu posesori de casă și de pământ, că măsurarea se fiă esoperată în indicatul mod, se provcă prin ăcesta toți posesorii de case și de pământ, ca interesanți, ca se participeze séu în persónă séu plenipotențiatii lor la reambularea terenului de măsurare.

Diua și locul, când și unde și va începe și va continua comisiunea lucrările sale, se va publica prin asigurarea sedulelor la magistratul și la căpitanul orașenesc.

Brașov, 2 Novembre 1886.

**Magistratul orașenesc.**

2-3

**Publicațiune.**

Pentru statorirea definitivă a listei Virilistilor pentru reprezentanța orașului Brașov pro 1887, subscrisa Comisiune — în înțelesul §-lui 33 alu Art. de lege XXII. din 1886 — va ține ședință publică Marți în 4 (16) Noemvre a. c. la 3 ore p. m. în sala sfatului orașenesc.

Cei interesați se avisază despre ăcesta. Brașov, în 6 Noemvre 1886.

**Iuon Lengeru,**

președintele comisiunii pentru conscrierea Virilistilor din orașul Brașov.

1—2

**Avisu d-lor abonați!**

Rugăm pe d-nii abonați ca la reînnoirea prenumerațiunei să binevoiască a scrie pe cuponul mandatului postal și numerii de pe fâșia sub care au primitu ăiarul nostru până acuma.

Domnii ce se abonează din nou să binevoiască a scrie adresa la muritu și să arate și posta ultimă. ADMINSTR. „GAZ. TRANS“

**Mersul trenurilor**

Valabilu dela 1 Octomvre st. n. 1886.

pe linia Predeal-Budapesta și pe linia Teiuș-Arad-Budapesta a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta					Budapesta-Predeal					Teiuș-Arad-Budapesta				Budapesta-Arad-Teiuș.					
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren de pers.	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus				
Bucuresc	4.50				Viena	11.10					Teiuș	11.24				Viena	11.10	12.10	
Predeal	9.32				Budapesta	7.40	2.—	3.10	6.20	8.00	Alba-Iulia	11.59				Budapesta	8.20	9.05	
Timiș	9.56				Szolnok	11.05	3.58	7.38	9.34	11.40	Vintul de jos	12.30				Szolnok	4 10	5.45	
Brașov	10.29				P. Ladány	2 02	5.28	5 40	11.26	2.31	Șibot	12.52				Arad	4 30	6.—	7.04
Feldiara	7.47	4.16			Oradea mare	4.12	6.58	9.14	1.38		Orăștia	1.01				Glogovaț	4 43	6.13	7.22
Apatia	8.24	5.02			Várad-Velenceze			9.24	2.06		Simeria (Piski)	2.03				Deva	5 07	6.38	7.58
Agostonfalva	9.14	5.43			Fugyi-Vásárhely			9.41	2.17		Branicia	2.52				Gyrok	5 19	6.51	8 17
Homorod	9.51	6.15			Mező-Telegd			10.19	2.40		Ilia	3.55				Radna-Lipova	5.41	7.10	8.36
Hașfaleu	11.03	6.52			Rév			11.38	3.24		Gurasada	4.08				Conop	6 09	7.37	
Sighișora	11.29	7.06			Bratca			12.18	3.47		Zam	4.25				Bérvova	6 28	7.55	
Elisabetopole	11.26	7.19			Bucia			12.54	4.07		Soborșin	5.30				Soborșin	7 25	8.42	
Mediaș	12.00	7.31			Ciucia			1.57	4.33		Bérvova	6.27				Zam	8 01	9.12	
Copsa mică	12.44	7.33			Huedin			3.11	5.15		Conop	6.47				Gurasada	8.34	9.41	
Micăsasa	1.05	7.33			Stana			3.40	5.31		Radna-Lipova	6.47				Ilia	8 55	9.58	
Blașu	1.34	7.33			Aghiriș			4.15	5.55		Pauliș	7.28				Branicia	9 19	10.17	
Crăciunel	1.46	7.33			Ghirbău			4.36	6.07		Gyrok	7.43				Deva	9 51	10.42	
Teiuș	2.09	7.33			Nedeșdu			4.58	6.24		Glogovaț	7.59				Simeria (Piski)	10.35	11.07	
Aiud	2.39	7.33			Clușu	11.00			6.43		Arad	8.28				Orăștia	11.11	11.37	
Vintul de sus	3.01	7.33			Apahida	11.19					Szolnok	8.42				Șibot	11.43	12.—	
Uiara	3.08	7.33			Ghiriiș	12 30					Budapesta					Vintul de jos	12.18	12.29	
Cucerdea	3.14	7.33			Cucerdea	1 01					Viena					Alba-Iulia	12.36	12.46	
Ghiriiș	3.53	7.33			Uiara	1 06										Teiuș	1.29	1.41	
Apahida	5.10	7.33			Vintul de sus	1 13													
Clușu	5.30	7.33			Aiud	1 13													
Nedeșdu		6.03	8.00		Teiuș	1 13													
Ghirbău		6.21	8.36		Crăciunel	2.00													
Aghiriș			9.02		Blașu	2.35													
Stana			9.32		Micăsasa	2.48													
Huedin			10.11		Copsa mică	2.48													
Ciucia			10.51		Mediaș	2.48													
Bucia			12.16		Elisabetopole	2.48													
Bratca			12.50		Sighișora	2.48													
Rév			1.21		Hașfaleu	2.48													
Mező-Telegd			2.02		Homorod	2.48													
Fugyi-Vásárhely			3.06		Agostonfalva	2.48													
Várad-Velinte			3.38		Apatia	2.48													
Oradia-mare			3.54		Feldiara	2.48													
P. Ladány			4.06		Brașov	2.48													
Szolnok			4.50		Timiș	2.48													
Buda-pesta			4.50		Predeal	2.48													
Viena			6.06		Bucuresc	2.48													

Nota: Orele de nopte sunt cele dintre liniile grose.